***Sunday – June 18 2023 Eastwood Uniting Church***

**Welcome 歡迎**

**G’day and Welcome** Warami mittigar! [Darug]

**환영합니다** [Korean] **欢迎 致谢 – 神的土地** [Chinese]

**Hej kompis** [Swedish] **Guten Tag, Freund** [German] **Ciao amico** [Italian]

**Lighting the Christ Candle 환영과 그리스도의 촛불 켜기 燃點基督之燭**

We light the candle as a symbol of the presence of Jesus with us.

우리는 예수님의 임재의 상징으로 촛불을 켭니다.

我們燃點蠟燭，象徵耶穌與我們同在。

**Acknowledgement of the First People of This Land 이 땅의 원주민 인정 致謝這土地的的原住民**

We acknowledge the Wallumedegal people of the Darug nation, first inhabitants of this place, and the for the way they have cared for this land since time immemorial.

We recognise their continuing connection to land, waters and culture. We honour their Elders past, present and emerging, and pray that we may all work together for reconciliation and justice in this nation.

우리는 다룩 그룹에 속한 월러메드걸 사람들이 이 곳의 원주민이라는 것과 그들이 이 땅을 태고적부터 그들의 방법으로 보호하고 가꾸어 온 것을 인정합니다. 우리는 이들이 지속적으로 이 땅과 강과 바다, 문화와 깊이 연결되어 있음을 알고 있습니다. 우리는 그들의 과거와 현재의 지도자들을 존중하며 이 땅에 화해와 정의가 속히 이루어지도록 모두 함께 노력할 것을 기도합니다.

我們感謝 Darug 國家的 Wallumedegal 人，他們是這個地方的原住民，感謝他們自遠古以來照料這片土地的方式。

我們承認他們與土地、水域和文化的持續聯繫。 我們向他們過去和現在以及將來的長老致敬，並祈禱我們可以共同為這個國家的和解與公義而努力。

**Opening Prayer: 개회기도 開始禱告**

Let us draw ourselves into God and draw God into ourselves; mind and heart.

우리 자신을 하나님께로 이끌고, 하나님을 우리 마음 안으로 이끌어 들입시다

讓我們把自己進入上帝裡，也讓上帝進入我們的心思意念。

*We pause.* 우리는 잠시 멈춥니다. 我們暫停

You call to us eternal God, as you have done down throughout the ages; to people of all places and times.

영원하신 하나님, 당신은 우리를 부르십니다. 당신은 태고 이래로 모든 사람이 거하는 곳과 시대 속에 오셨습니다.

永恆的上帝，你呼召我們，正如你歷世歷代呼召不同地點和時間的人們一樣。

*We pause.* 우리는 멈춥니다. 我們暫停

Let us sit long enough to listen as the church.

Let us sit long enough to hear your longing for humanity.

우리 모두 교회로서 잘 들을 수 있도록 충분히 앉아 있읍시다

우리 모두 인류를 고대하는 당신의 말씀을 충분히 들을 수 있도록 앉아 있읍시다.

讓我們坐得足夠去以教會的身份聆聽。

讓我們坐得足夠去聆聽祢對人性的期望。

*We pause.* 우리는 멈춥니다. 我們暫停

Creator God, guide and strengthen us by your Spirit

that we may give ourselves to the way

and live this day in love for one another and you. Amen.

창조주 하나님, 당신의 영으로 우리에게 힘주시고 인도하소서

우리가 스스로 길을 찾도록

다른 사람과 당신을 사랑하며 오늘을 살도록 하소서 아멘.

創造的上帝，用祢的靈指引和強化我們

讓我們可以投入在祢的道路中

在生活中彼此相愛，也愛祢。阿們。

Uniting in Prayer, Rev Mark Faulkner

**Hymn: God is love let heaven adore him TIS 153**

**하나님은 사랑이시니 하늘이여 경배하라**

神是爱，让天堂崇敬拜祂；

神是爱，让地欢欣鼓舞；

让被受造物在祂面前歌唱，

並用同一个声音高举他。

奠定大地根基的神，鋪張諸天，

氣息穿透萬物：上帝在所有创造物中呼吸：

神是爱，永恒的爱。

神是爱；用爱拥抱我们，

全世界在一个拥抱里：

上帝坚定不移地抓住我们，

每一个种族的每个孩子。

当人的心在悲伤的铁棍下破碎时，

然后我们发现在神的心深處有同样的疼痛

深藏于神之心。

1 God is love let heav’n adore him;

God is love, let earth rejoice

let creation sing before him

and exalt him with one voice.

God, who laid the earth's foundation,

he who spread the heavens above,

and who breathes through all creation

God is love, eternal Love.

2 God is love, and gently enfolding

all the world in one embrace,

with unfailing grasp is holding

every child of every race.

And when human hearts are breaking

under sorrow’s iron rod,

then they find that selfsame aching

deep within the heart of God.

3 God is love, and, though with blindness

神是爱，尽管失明

儘管罪恶藉瞎眼折磨着所有人的生命，

神永恒的慈爱

引导我们度过世俗上的冲突。

罪恶、死亡和地狱永远不会

O' 超越我们最后的胜利获得；

上帝就是爱，所以爱必定永远

O' 統管宇宙必须统治。

sin afflicts our human hearts,

God’s eternal lovingkindness

holding, guiding, grace imparts.

Sin and death and hell shall never

o'er us final triumph gain;

God is love, so love for ever

o'er the universe must reign.

Timothy Rees 1874-1939 alt

Words by permission Community of the Resurrection, UK

CCLI 65422

**Prayer of Confession 고백의 기도 認罪禱告**

Christ,

You are God with us,

You call us to be your people.

**Forgive us for the times when we pray, but fail to act.**

**Forgive us for the times when we pray one thing, but do the opposite.**

**Forgive us for not following your way.**

Reinvigorate us in grace.

Lead us to share the journey of faith and discipleship together.

**Grow in us new Fruit of the Spirit,**

**that we might be your people who join you in your mission,**

**embodying your love as we each share our gifts and talents in ministry,**

with each other,

and with the world.

**United in humility, we pray. Amen.**

그리스도여

당신은 우리와 함께 계신 하나님입니다

당신은 우리를 당신의 백성으로 부르셨습니다.

**우리가 기도하지만 행하지 못한 시간을 용서하소서**

**우리가 어떤 것을 위해 기도할 때 반대로 행함을 용서하소서**

**당신의 길을 따르지 못함을 용서하소서**

은혜 속에서 우리를 소생시키소서

우리를 믿음과 제자의 여정을 나누며 살게하소서

**우리 안에 성령의 새로운 열매가 자라게 하소서**

**당신의 사명 안에서 함께 하는 당신의 백성이 되게 하소서**

**서로 서로 사역 안에서 우리의 은사와 재능을 나눔으로서 당신의 사랑을 실현하게 하소서**

세상과도 함께

**겸손하게 기도합니다. 아멘**

基督，

祢是與我們同在的神，

祢呼召我們成為祢的門徒。

**當我們禱告，但沒有行動時，求祢寬恕我們。**

**當我們的禱告跟行為相反時，求祢寬恕我們。**

**當我們沒有跟從祢的道路時，求祢寬恕我們。**

在恩典中使我們重新振作起來。

帶領我們一起分享信仰和門徒訓練的旅程。

**在我們裡面長出聖靈的新果子，**

**讓我們成為你的人，加入你的使命，**

**體現你的愛，因為我們每個人都在事工中分享我們的天賦和才能，**

彼此分享，

及與世界分享。

**我們在謙卑地合一禱告。阿們。**

**Assurance of Forgiveness 용서의 확신 赦罪確據**

Christ Jesus did not come to this world to condemn us,

but that the world through him might be rescued and healed.

His word gives me the confidence to declare to you, my sisters and brothers,

the forgiveness of sins and the liberty of the children of God.

**Thanks be to God.**

예수 그리스도는 우리를 정죄하시기 위해 이 세상에 오신 것이 아닙니다

세상이 그를 통하여 구원받고 치유를 받도록 오셨습니다

그의 말씀은 나의 형제 자매에게 선포하도록 확신을 주었습니다

죄의 용서와 하나님의 자녀의 자유를.

**하나님 감사합니다**

基督耶穌來到世上不是要定我們的罪，

但世界可以通過祂得到拯救和醫治。

祂的道使我有信心向你們，我的弟兄姐妹們，宣告

罪的赦免和上帝兒女的自由。

**感謝上帝。**

**Hymn: The great love of God is revealed in the Son TIS164**

**하나님의 위대한 사랑이 아들을 통해 드러나다 神的大爱**

3. It binds the whole world,

every barrier it breaks,

the hills it lays low,

and the mountains it shakes.

4. It’s yours, it is ours,

O how lavishly giv’n!

the pearl of great price,

and the treasure of heav’n.

1. The great love of God

is revealed in the Son,

who came to this earth

to redeem every one.

2. That love, like a stream

flowing clear to the sea,

makes clean every heart

that from sin would be free.

Daniel Thambyrajah Niles 1908-1970 Used with permission. CCLI 65422

神的大爱 揭示于圣子，；谁祂来到世上这个地球 救赎人人大家。

那爱，如溪流 清澈地的流向大海，洁净每颗心 免于罪恶。

它約束了整个世界，打破的每一个障碍，在低矮的山丘，它矮化小山，山也震动了。震動眾山。

它是祢你的，它也是我们的，多么慷慨地给予！价值连城的珍珠，还有與及天上的財宝物。

**Story for the Young at Heart : Jesse 젊은이에게 마음으로 하는 이야기 ; 제시**

**童心未泯的故事：Jesse**

**Announcements 공고**

**Hymn:** **Send me Jesus AOV 154 差遣我，耶稣**

差遣我，耶稣； 差遣我，耶稣；

差遣我，耶稣； 主啊，差遣我。

引导我，耶稣； 耶稣，带领我，耶穌；

引导我，耶稣； 带领我，主啊。

充满我，耶稣； 充满我，耶稣；

充满我，耶稣； 充满我，主啊。

主啊，我去； 主啊，我去 我去，主：

以奉你的名，主啊，我会去。

Send me, Jesus; send me, Jesus;

send me, Jesus; send me, Lord.

Lead me, Jesus; lead me, Jesus;

Lead me, Jesus; lead me, Lord.

Fill me, Jesus; Fill me, Jesus;

Fill me, Jesus; Fill me, Lord.

I will go, Lord; I will go, Lord:

in your name, Lord I will go.

English Translation Anders Nyberg © Utryck Publishing Box 3039 S-750 03 Uppsala, Sweden. CCLI 65422

Chinese depart for worship 中文堂會友請前往舊禮堂繼續崇拜

**Bible Reading 성경봉독** Hwasook Hwang

Matthew 9:35 – 10:8

In this is the word of the Lord,

**Thanks be to God. 하나님께 감사 感谢上帝**

**Prayer**

**Where Are You Calling Us? 우리를 어디로 부르십니까?**

God, where are you calling us? 하나님, 우리를 어디로 부르십니까?

Where are you calling us as a people? 우리를 백성으로서 어디로 부르십니까?

**You call us to follow you as Christ.**

**당신은 우리를 그리스도의 따름같이 따르도록 부르십니다**

Where are you leading us and what are you leading us to?

우리를 어디로 그리고 무엇을 향해 인도하십니까?

**You call us into ministry through the gifts that you give us as Spirit.**

**당신은 성령으로 우리에게 주신 은사를 통한 사역을 위해 부르십니다**

What gifts are you giving us at this time and who are you calling us to be in ministry with?

당신은 오늘날 어떤 은사를 우리에게 주시며, 우리를 당신과 함께 사역함을 부르는 당신은 누구입니까?

**You call us to join you in your mission.**

**당신은 우리를 당신의 사역에 동참하라고 부르십니다.**

How are you calling us to embody your love and how should we lay down our lives for those you call us to bear love to? 당신의 사랑을 구현하며 사랑해야할 사람을 위해 우리의 삶을 어떻게 내려놓으라고 부르십니까?

**You call us, God. 하나님, 당신은 우리를 부르십니다**

What shall we listen for? 우리는 무엇을 들어야 합니까?

**Speak your Word 말씀해 주소서**

**Inspire us anew. 우리에게 영감을 주소서**

**This, together, we pray. Amen. 우리 모두 함께 이것을 기도합니다 아멘**

Jon Humphries

**Message 설교**

**Prayers of People 중보기도**  Michelle Loxton

**Dedication of Offering 헌금기도**

God, we thank for Your faithfulness. Thank you that we can always trust in You. You are an abundant God and you have given us so much. We dedicate our offerings to you today. We pray they will be used for Your kingdom and Your glory. We ask this in the name of Jesus. Amen.

**Hymn: The Summons** <https://www.youtube.com/watch?v=cv7lnTcuvcU>

Will you come and follow me if I but call your name?

Will you go where you don’t know and never be the same?

Will you let my love be shown, will you let my name be known,

Will you let my life be grown in you and you in me?

Will you leave your self behind if I but call your name?

Will you care for cruel and kind and never be the same?

Will you risk the hostile stare, should your life attract or scare?

Will you let me answer prayer in you and you in me?

Will you love the ‘you’ you hide if I but call your name?

Will you quell the fear inside and never be the same?

Will you use the faith you’ve found to reshape the world around,

through my sight and touch and sound in you and you in me?

Lord, your summons echoes true when you but call my name.

Let me turn and follow you and never be the same.

In your company I’ll go where your love and footsteps show.

Thus I’ll move and live and grow in you and you in me.

John L Bell, 1987 The Iona Community GIA Publications Inc. Used with permission All rights reserved. CCLI 65422

**Blessing and Commission**

God, bless and travel with all who seek freedom in our world.

And may the Spirit now go with us as we leave this place,

prompting us to serve the most marginalised

in our community and in the world. **Amen.**